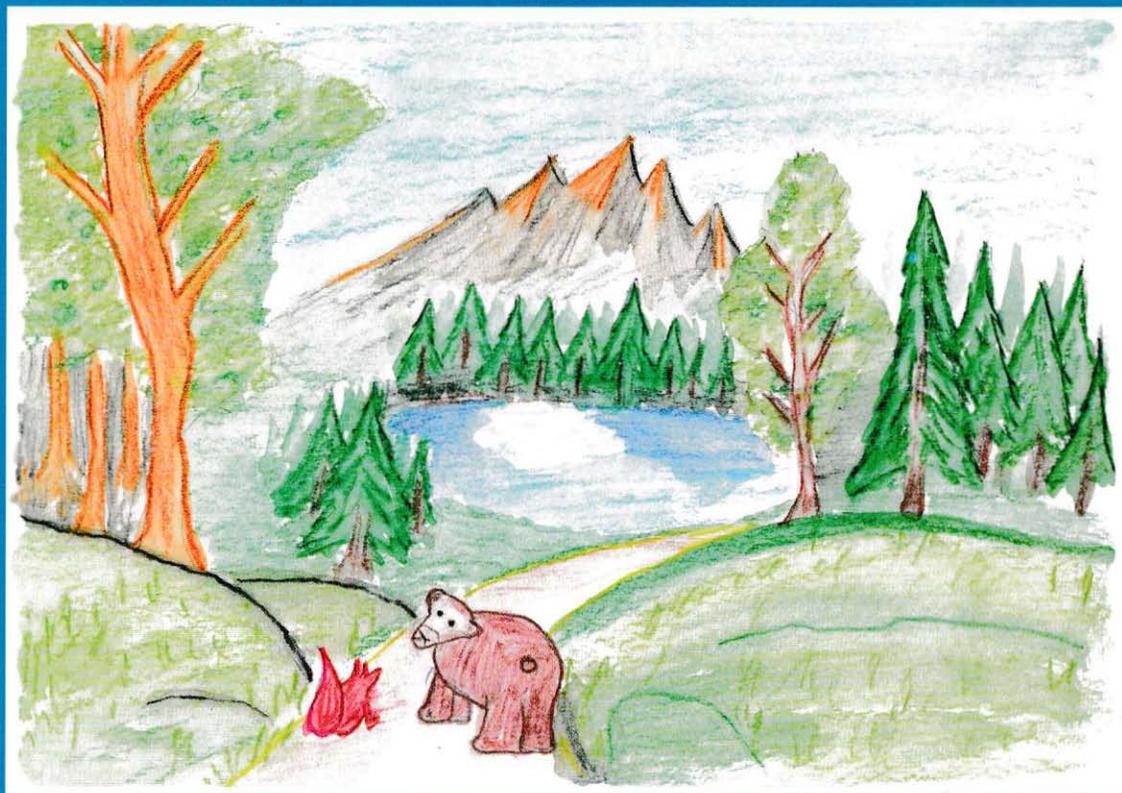


# O FUEGO QUE NUNCA NO S'AMORTA

VII PREMIO "O GUA" 2007

Zésar Biec Arbués



)



# O fuego que nunca no s'amorta

VII Premio "O Gua" 2007

Autor: Zésar Biec Arbués

Ilustracions: Zésar Biec Arbués

**COLEZIÓN “O GUA”, DE NARRAZIÓN INFANTIL E CHOBENIL**

Lumero 9

© Zésar Biec Arbués, 2009

© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2009.

*Edita:*

Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Trestallo postal 147. 22080 Uesca.

Telefono e faes: 974-231513. Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2381/81.

Iste libro ye estato publicato con una aduya á proyeutos editorials d'o Departamento de Educación, Cultura y Deporte d'o Gobierno de Aragón.

*Imprentazión feita por:*

Imprenta La Encarnación, S.L.

C/ Algascar, s/n (Zona Industrial)

22004 Uesca

I.S.B.N.: 978-84-95997-32-6

Deposito Legal: HU-46/2009

1.ª edición: 1.000 exemplars. Uesca, 2009.

*Ta Olga,  
inspiración  
de cuentos  
y de sueños.*

Ixos mons teneban machia en cualsiquier inte de l'año e ixo esplica tantas liendas e misterios creyatos en ellas. O blanco ibierno, con golagutans e broxas por os tellatos. A primabera, plena de color, con duendes enredadors e chigans de piedra que tornan ta la bita. O berano de zielos azuls como a mar, con encantarias, moras en os ibons e fogueras en as nueis. E l'agüerro de fuellas ixutas, con almetas, lumbretas, paqueters e bandidos por os camins. Ye chusto aquí, en ixas montañas, en do empezipia la nuestra falordia.

O gran onso pardo prenzipió á andar por a selba. Eba dixato dezaga ya o frío ibierno d'a soledá de a suya espelunga e ya a primabera li saludaba plena de goyo. Feba muito tiempo que no se bochaba de casa suya e sentiba o cuerpez enreblato, tanto que li costaba treballo meter una garra zaga d'atra ta abanzar.

Qué distinto se beyeba tot, e tot li clamaba l'atinzión: o soniu d'o río dende luen, a uloría d'as flors de primabera, os taboners que se quitaban as lagañas, rezién salitos de o fundo de a Tierra, l'alica bolando por alto. Agora querese estar alica ta alufrar as cosas dende bien alto.



Pasó por debán suyo una birabolas de milenta colors. Esbolastriaba enchugardita, se posaba en un buxo, puyaba enta las boiras e tornaba enta o camín. Empezipió a bolar arredol de l'onso que chiraba o suyo tozuelo ta seguir-la. Á la fin se paró debán d'o naso de l'onso.

– Buen día! –dizió a birabolas.

– Buen día! –contestó l'onso–. – Ta do bas?

– Biengo, m'en boi, i puyo, i baxo, chiro ta cucha e ta dreita e dimpués torno atra begada á empezipiar.

L'onso miró sosprendito e creyó que a birabolas no eba replecato bien a suya pregunta, asinas que tornó a preguntar-ne.

– Sí, pero ta do bas?

– Ya lo t'he dito, yes xordo u qué? –contestó a birabolas, una miqueta encarrañata, porque pensaba que a chen la beyeba tan chicorróna que ni paraba cuenta cuan charraba.

L'onso se quedó una miqueta mustio porque no entendeba por qué a birabolas se meteba como una gripia por a suya pregunta. Creyó que yera millor dixar-lo estar e charrar d'atra cosa.



– Yo no más boi á fer una gambadeta. Biengo d'a mía espelunga e ya ye ora de chentar bella cosa –dizió l'onso prebando d'estar amable.

– Pos yo ya no sé si he chentato u no, qué mala capeza que tiengo –contestó a birabolas que parixeba ya no remerar tampó no a suya carraña de fa un inte.

– Creigo que será millor que contine con a mía gambadeta –dizió l'onso, que no sabeba qué pensar d'ixe animalot.

– Ala pues, yo tamién me'n boi, que baiga bueno! –se despidió a birabolas ya cuasi dende alto d'un abete.

– Qué bicho tan raro! –mormostió l'onso.

L'onso yera abezato á las largas nueis d'ibierno en a soledá d'a suya espelunga. Cuan a nieu en as tucas empezipiaba á regalar-se,

s'estiraziaba e saliba á mirar chenta por as selbas. Petenaba solenco por os biers entre faus, fraxins e zerolleras, sin más compañía que a fresca yerba y a molsa en as zerrudas patas suyas, a boladeta d'a maitinada y o sol que timido empeziaba á calentar os días.

Continó caminando e sintió una mosiqueta que beniba d'entre as fuellas d'un caxico. Li cuacaba aturar-se-ne á disfrutar d'os grolleos de chinchiperas, ferrers e papirrois. Ista begada no reconoxió o canto d'o paxaret. Teneba un amigo que podeba conoxer cualsiquier paxaret no más con sentir-lo un inte. Pero el no.

S'amanó enta o caxico y empezió á alufrar ent'alto á beyer si trobaba á lo paxaret. A bista sí que la teneba buena, asinas que ascape lo trobó.

- Ola, paxaret -dizió l'onso- Cómo te clamas?

O paxaret aletió una miqueta e salió de dentro de l'arbol en sentir a boz que li clamaba.

– Ola, yo soi Pinchán –dizió lo paxaret–. Soi un paxaro con poders, quiers que te cuente o esdebenidero?

A l'onso li fazió goyo lo paxaret e fazió una riseta por respuesta.

– Dame a tuya garra –dizió Pinchán beyendo que l'onso parixeba intresato.

L'onso estendilló a suya garra e dixó beyer a palma d'a man. Ascape Pinchán boló enta l'onso y empezipió á güellar fito fito a palma.

– Beyes ista linia? –dizió Pinchán señalando una linia que trescruzaba toda la palma–. Ista ye a linia d'a bita. Beyes o larga que ye? Quiere dizir que t'aspera una bita bien luenga.



L'onso cató enta Pinchán sin creyer muito lo que deziba. El yera un onso, ya sabeba que si no yera por bel cazataire, encara teneba muitos años por debán. Pero de todas trazas continó ascuitando con intrés.

– Mira agora istas atras linias. Forman una estrela, la beyes? L'onso miró y comprobó que Pinchán teneba razón.

– Ista estrela endica que bas á fer cosas merabillosas en a tuya bita. –continó dizindo Pinchán–. Antimás beigo que bien lugo bas á correr grans abenturas e conoxerás atras creaturas chenials.

– Cómo puedes beyer tot ixo en a mía man? –preguntó l'onso con a boca batalera de sospresa.

- No lo beigo en a tuya man, fato -contestó Pinchán- lo beigo en os tuyos güellos y en a estrela que ye en o zielo, igual como a que tiens en a man.

- No sé qué dizir -dizió l'onso.

- No digas cosa -contestó Pinchán-, cuan pasen as cosas que te digo te ferás a la memoria d'as mías parolas.

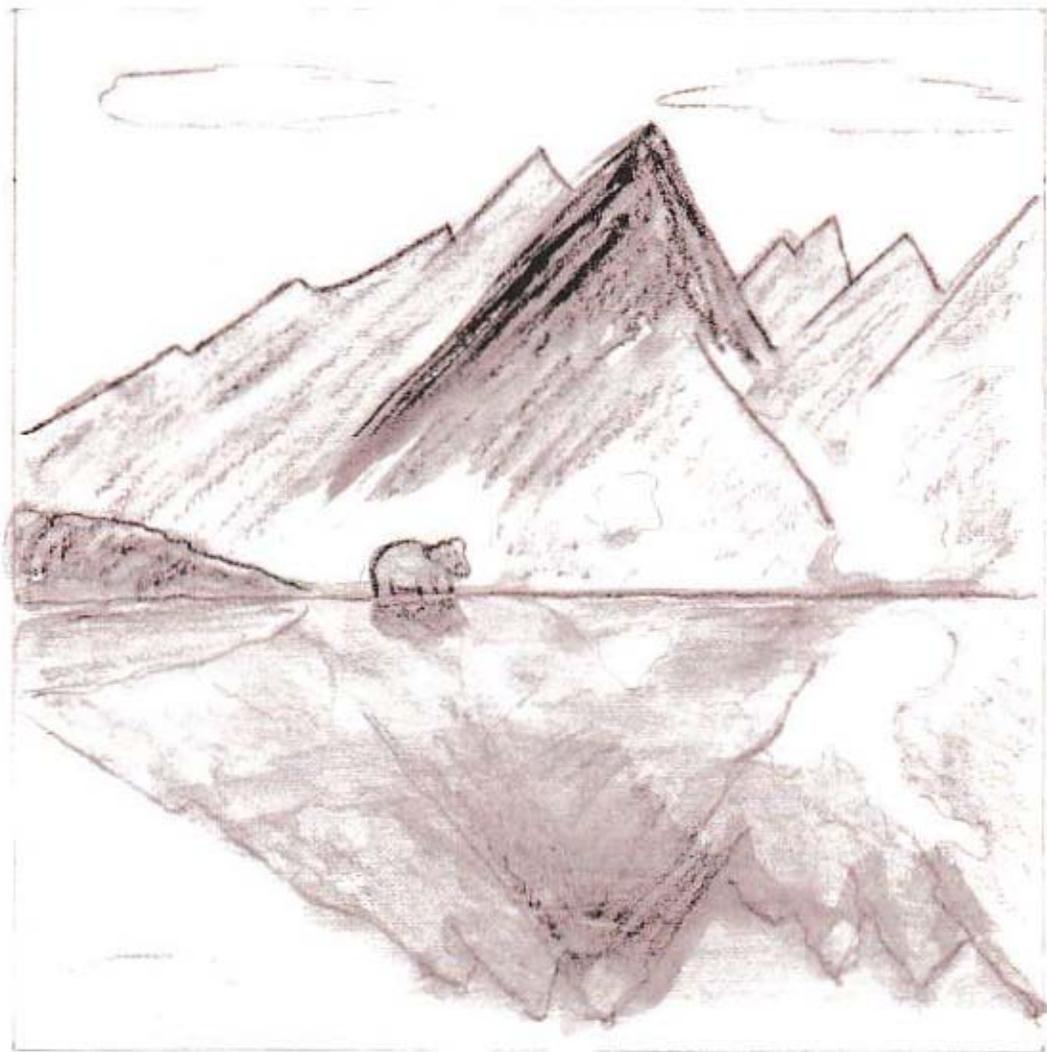
O paxaro mobió as alas e sin aguardar ni una palabra más de l'onso marchó esbolastriando por o zielo mientras encara li se sentiba escachilar:

- Te ferás á la memoria de Pinchán y d'a tuya estrela, ya beyerás.

L'onso se quedó caducando as parolas d'o paxaret. Á lo millor teneba razón y l'aguardaban grans cosas á fer.

Allora, l'onso s'endrezó enta un ibón que teneba amán de casa suya. Li feba goyo d'amanar-se enta os ibons e fer-se un capuzete en as encara chelatas auguas, que mesmo en agosto no perdeban a suya frialdá. Sabeba que os umanos lis meteban nombres estranios á os ibons. Bueno no solo que á os ibons, tamién á las tucas, os ríos y as bals. Conoxeba os nombres con os que lis deziban os pastors, aunque tamién bi eba chen que los eba clamato d'atros nombres. L'onso pensaba que os pastors yeran bien saputos e no replecaba de qué coda teneban que benir foranos á clamar as cosas d'atra traza á como siempre s'eban clamato.

Ixe ibón l'onso no feba á la memoria como li deziban os pastors, pero el siempre lo clamaba o ibón fundo. Cuan t'amanas no más beyes que un mirallo arredolato de picos, cuasi como una capa finisma d'augua. Pero l'onso sabeba que escondeba periglosas pozas que podeban atrapar mesmo a un animal granizo como el.



Una begada, cuan se yera bañando, querió meter-se más ta dintro. Empezipió andando por o canto e dimpués tiró enta o zentro d'o ibón. Estió allora cuan as suyas garras fazieron una ixenegada como si estase baxando por un esbarizaculos e notó cómo tot o suyo cuerpo se plenaba con a frialdá d'ixas auguas. Li costó reazonar, pero á la fin empezipió a garriar e aconsiguió salir d'a fosca poza. Dende allora para muita cuanta cuan se fica en o ibón e no más se remulla as garras y o cuerpo dende a orilla.

En ixas yera l'onso cuan, de bote y boleyo, pegó con un esquiruelo que caminaba con paso nierbudo por o suelo e brincando por os árbols.

L'onso, en primeras, pensó continuar camín, pero bella cosa li clamó l'atinzión en ixe animalet que se mobeba con tanta grazia. Allora s'aturó, lo miró fito fito dende a suya altaria e dizó:

-Y tu qui yes?

-Soi un esquiruelet -contestó, sin dixar de botiar entre as brancas d'un abet.

-No eba bisto antis un esquiruelo como tu por istas selbas. O tuyo pelache ye diferén.



-Biengo de bien luen -contestó o esquiruelo, ista begada aturando-se-ne en un camal ta güellar á ixe animal que s'intresaba por el-. Biengo de tierras en do fa muita calorina, por ixo lo mío pelache ye más claro e fino, ta endurar as tardadas de sol abrasador.

Dizen que antis más, un esquiruelo podeba trescruzar a península de sur ta norte brincando de branca en branca sin tener que meter pie en tierra. Pero agora ixo sereba prou difízil.

L'onso se quedó pensando. Eba pegato también con esquiruelos en atras ocasiones, pero siempre andaban con prisa d'astí t'allá, sin tiempo ta parar cuenta en ixe animalot que abanzaba á paso pando.

L'onso tornó á mirar á o esquiruelo y con güellos refitolers preguntó:

-Y tu, que biens de tan lueños, ¿qué fas aquí?

O esquiruelo en primeras no sabió qué responder, no asperaba una pregunta como ixa. Eba biachato ta muitos puestos y en denguno l'eban feito ixa pregunta. Dimpués de pensar-ne bels segundos contestó lo más calmo que podió:

-Un maitín cuan disperté sintié que no podeba dixer de brincar camal camal sin d'aturar y tanimientres me dizié que quereba marchar enta do lo corazón me menase.

L'onso, dende a suya gordenca fegura, parexeba no entender de qué charraba o esquiruelo, pero continuó ascuitando. De begadas li costaba charrar, pero lo que sí li prebaba prou bien yera ascuitar y meteba muito ficazio en tot lo que li contasen.

-A penar de benir de tierras más calidas -continuó dizindo lo esquiruelo- soi bien friolenco e de begadas yo tamién tiengo fredo.

Una begada me rezentoron que bi eba un puesto en do bibiba o fuego que nunca no s'amorta. T'astí quiero plegar-bi yo.

–O fuego que nunca no s'amorta! –repitió l'onso, que li sonó ixo maravilloso–. No más eba sentito charrar d'ixo que en as falordias que rezentan la choliba. Yes seguro de que ixo no ye que un cuento ta ninos?

–No sé si sólo ye que un cuento –contestó esquiricato como siempre o esquiruelo– pero, no te parixe tan maravilloso que cal prebar de descubrir si ye reyal u no?

A penar de que á o esquiruelo de begadas as cosas no l'eban salito prou bien, perén yera pleno de bitalidá y optimismo e li cuacaba mirar enta o esdebenidero con asperanza.



–Bien, bien –contestó l'onso cuasi con monosilabos–. Si te peta puedo fer-te compañía.

L'onso se sentiba prou bien con ixé animal que, á penar de beyer-lo tan crebadizo e nierbudo, empezipiaba á almirar por a enerchía que li daba á cada brinco que meteba.

De bez, o esquiruelo se sintió enfuegato con ixa muestra de delicadeza por parti de l'onso. Lo güellaba dende o suelo e lo beyeba desinforme, capaz de fer cosas increíbles e deseyaba poder mirar-lo á os güellos dende a suya altaria.

O esquiruelo e l'onso empezipieron á caminar por o bial que lis se presentaba largo e pleno d'emozions. Á begadas l'onso se meteba debán ta fer rota entre os arizons. En otros intes yera o

esquiruelo qui s'alandaba bels metros de camal en camal y asinas, dende l'atalaya d'un abete, poder señalar o millor camín á siguir.

Bi abió momentos en que o esquiruelo no podeba más de tanto petenar y se trobaba laso, sin d'enerchía. Allora, l'onso estendillaba a suya pata sobre a tierra e dixaba que o esquiruelo s'agarrapinchase por ella enta la suya espalda. Alí se tumbaba e descansaba mientras l'onso continaba caminando.

En una ocasión, l'onso se clavó una puncha en a suya garra e pensó que d'ixa traza no podeba andar, que ya no podeba siguir enta debán. No tos podez prexinar cómo s'esmelicaba o esquiruelo de beyer que, con lo fuerte que parexeba, l'onso s'esboldregaba con una simple puncha.

– No te'n faigas a mofla, que me fa muito mall! –dizió l'onso con carraña.

– Ye que parixe de risa beyer-te fendo mon d'una fateza como ixa.

Allora, o esquiruelo s'amanó enta la suya garra e con as suyas astutas mans estiró con fuerza d'ixa puncha que endoloraba á o chigán dica conseguir sacar-la.

– Beyes, no yera tan difízil –dizió lo esquiruelo.

Yera estranio beyer á dos animals tan diferens caminar chuntos, fendo pacha, aduyando-se á trescruzar os mons, animando-se l'uno á l'otri. Pero siguiban caminando e denguno de os dos sabeba muito bien enta do teneban que tirar, simplemén siguiban caminando.



O camín continaba fendo marradas por una sarra entre arañoners, alborzeras e chinipros e chusto dimpués d'un fabar, se trobaba con un amplo patral en o que bi eba un rabaño de sarrios. Os sarrios siempre meteban á o día á l'onso de as zagueras nuebas de a bal. No sabeba cómo lo feban, pero s'enteraban de tot y perén yeran rezentado alparzerías.

Á l'inte que l'onso y o esquiruelo yeran amanando-se-ne, os sarrios empezipieron á fer escuchetas güellando primero enta l'uno e dimpués enta l'atro. Malas que os dos animals arriboron enta la cantalera en do yeran os sarrios, uno d'ers dizió:

– Ola onso, qué tal plantas? –e sin aguardar contestación e catando enta o esquiruelo continuó–. De qué casa yes? Tu no yes d'a bal, no?

– No, yo soi de bien luen.

Allora, toz os sarrios empezipieron a fer preguntas sin aturar.

– E qué fas por aquí? –dizió uno.

– Qué chentas en casa tuya? –preguntó atro.

– Dica dó puedes plegar fendo un brinco? –continuó un terzero.

– Tiens chirmans u chirmanas? –dizió atro.



O esquiruelo se quedó parlaticato de beyer á ixos animals tan chafarders. Pero a la fin charró.

– No tos fa bergüeña empezipiar a fer tantas preguntas a beluno que plegaz de conoxer? Si quiero contar bella cosa lo feré á os míos amigos, no a busatros que no sé ni cómo tos clamaz.

Os sarrios empeziporon á mormostiar.

– Jolio, qué pocosmodos! –dizió uno.

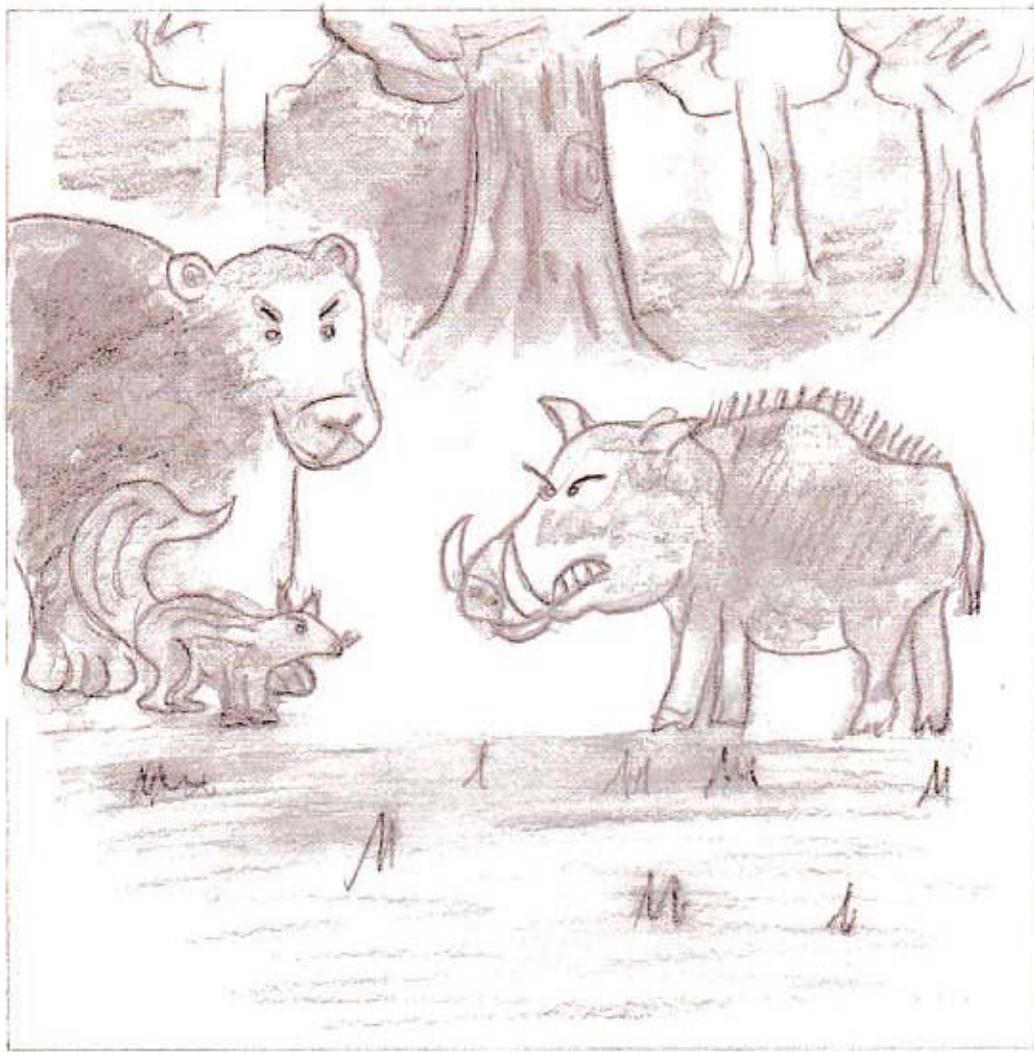
– Cómo se nota que no ye d'a ball! –continó atro.

– No caleba meter-se asinas, no femos dengún mal por fer bellas preguntetas –charró lo terzero.

No querieron aguardar más e l'onso y o esquiruelo dixoron á os sarrios con a parola en a boca e continoron o suyo camín.

– Ya beyes que ista chen no tiene muita faina e que tienen que emplegar o suyo tiempo parlando d'otri –dizió l'onso como querendo animar á o esquiruelo, que yera bien encarrañado.

Más adebán, bi amanexió un fosco chabalín, con a toza catcha y os güellos fitos en o suelo, siempre caducando en as suyas basemias. Andaba á paso templau, morgolloniando quemisió. Tan embazilato iba que ni paró cuenta d'a parella que teneba en fren.



Si no s'esen alpartato una miqueta d'o camín esen estato toziatos por l'animal gullibaxo. L'onso li chiló:

– Siente! Con ficazio! No nos beyes u qué?

O chabalín debantó a capeza á retepelo e cató enta l'onso.

– Qué querez? –contestó fendo bufius o chabalín por unico saludo.

– Somos mirando o fuego que nunca no s'amorta, bella bez lo has bisto? –preguntó o esquiruelo.

– O fuego que nunca no s'amorta –pensó en boz alta o chabalín, con pocas ganas d'aduyar á foranos–. Una begada sintié charrar d'ixo. Pero millor le'n preguntaz á la choliba. Yo no sé cosa.

E sin aguardar garra contestazió dio meya buelta e continuó con o suyo embazilato caminar, fendo más fuertes as quexas por

ixos dos caminans inoportunos que l'eban interrumpito en quemisió de faina e que deseguro que ta el yera urchentisma.

– Menudo fozín! –dizió o esquiruelo.

L'onso y o esquiruelo se quedoron mirando e no dizieron cosa, pero pensoron que ixa rechira yera bella cosa imposible. Qué feban un esquiruelo y un onso buscando una final de cuento? Pero lo esquiruelo, que siempre sabeba fer-se-ne o pre, e como si estase leyendo los pensamientos de l'onso, con a millor d'as suyas risetas dizió:

– Cuan no sepas por do ba o camín, sigue andando. Á lo millor, como por un casual, bi trobas o que miras.

L'onso se merabilló d'a simpleza d'as parolas y de bez d'o fundo pensamiento d'as mesmas. Li fazieron luminetas os güellos como si

una estrela s'ese posato sobre a suya fren y allora parexió beyerlo tot esclatero.

– Agora remero lo que rezentaba la choliba una nuei que yo no podeba dormir. A lienda charraba sobre o fuego que nunca no s'amorta e deziba que una broxa que bibe en a montaña dillá de as boiras sabeba en dó paraba. Deziba que a Broxa d'as Boiras, que asinas se clamaba, yera estata antis más una Prenzipa Mora que fuyiba d'un pretendién que ella no quereba. Camín, camín se perdió por os mons e arribó enta la zaguera montaña d'a bal. O invierno ye bien duro y fredo en as tucas, pero a Prenzipa i trobó una espelunga en un craparizal prou amán d'a punta y astí s'acubilló. A espelunga yera más gran d'o que parixeba por a portalada y a Prenzipa se ficó más ta dintro, mirando de trobar un puesto más



calién. E dizen que chusto en o fundo d'a soba, a Prenzipa i trobó una chera que ardeba sin de tiedas ni cosa e que pudo pasar tot o ibierno con a calor d'ixe fuego.

– Y, en dó ye ixa montaña? –preguntó lo esquiruelo.

– Puya-te-ne astí alto y la t'amostraré –respondió l'onso señalando a suya esquena.

Siguieron abanzando dica un xerbicadero en o fundo de o cuallo se perdeba un caudaloso río. Dende astí bi eba una buena ambiesta de toda la bal, con toz os chigans de granito dixando beyer as suyas crenchas y agullas. Astí, l'onso debantó una garra e señaló

una montaña azul que yera cuasi un mezclizo con o zielo, arredolata de boiras que solo dixaban á la bista que a suya afilata tuca. Yera sin duda o mon más alto y o que se trobaba más luen de toda la bal. L'onso nunca no eba gosato ir-ne tan lueñes.

O esquiruelo zarró una miqueta os güellos e miró con ficazio.

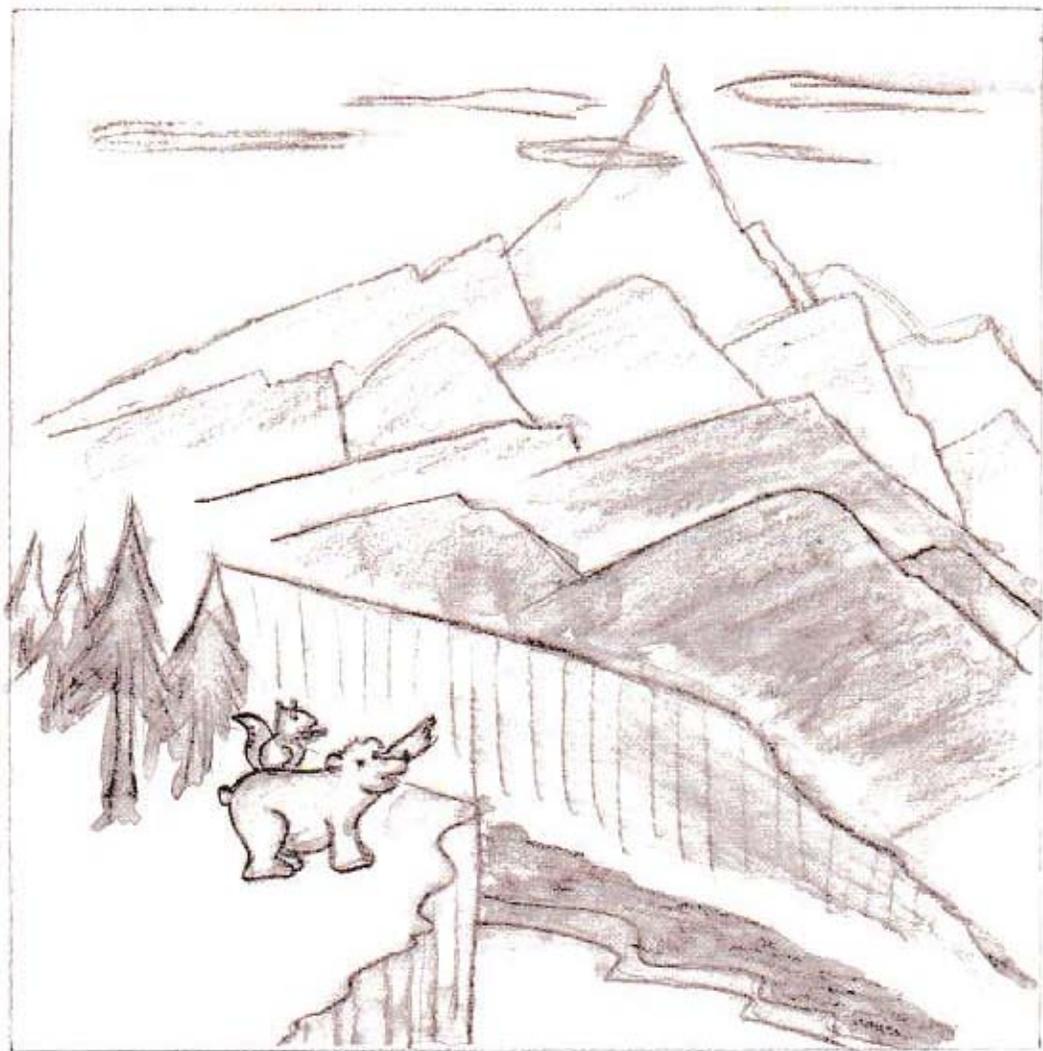
– ¡Alí! –chiló sosprendito– Pero, ixo ye muito luen! Imos á tardar un camatón de tiempo en arribar-bi!

O esquiruelo s'impazentó de beyer a distancia que los deseparaba d'a meta y ese quiesto zarrar os güellos e cuan tornase á ubrir-los, aber-bi arribato ya. Pero l'onso allora no perdió a calma

e contestó con serenidá:

– Dende aquí parixe muita distanzia, pero ya beyerás como malas que nos metamos en marcha no tardaremos tanto como nos creyemos e, cuan i pleguemos, remeraremos iste inte y nos esmelicaremos asabelo de pensar lo fatos que estemos de pensar que nunca no i plegárbanos. Antimás, podemos desfrutar de selbas, mons e zielos lempedos. No te parixe un paisache pistonudo?

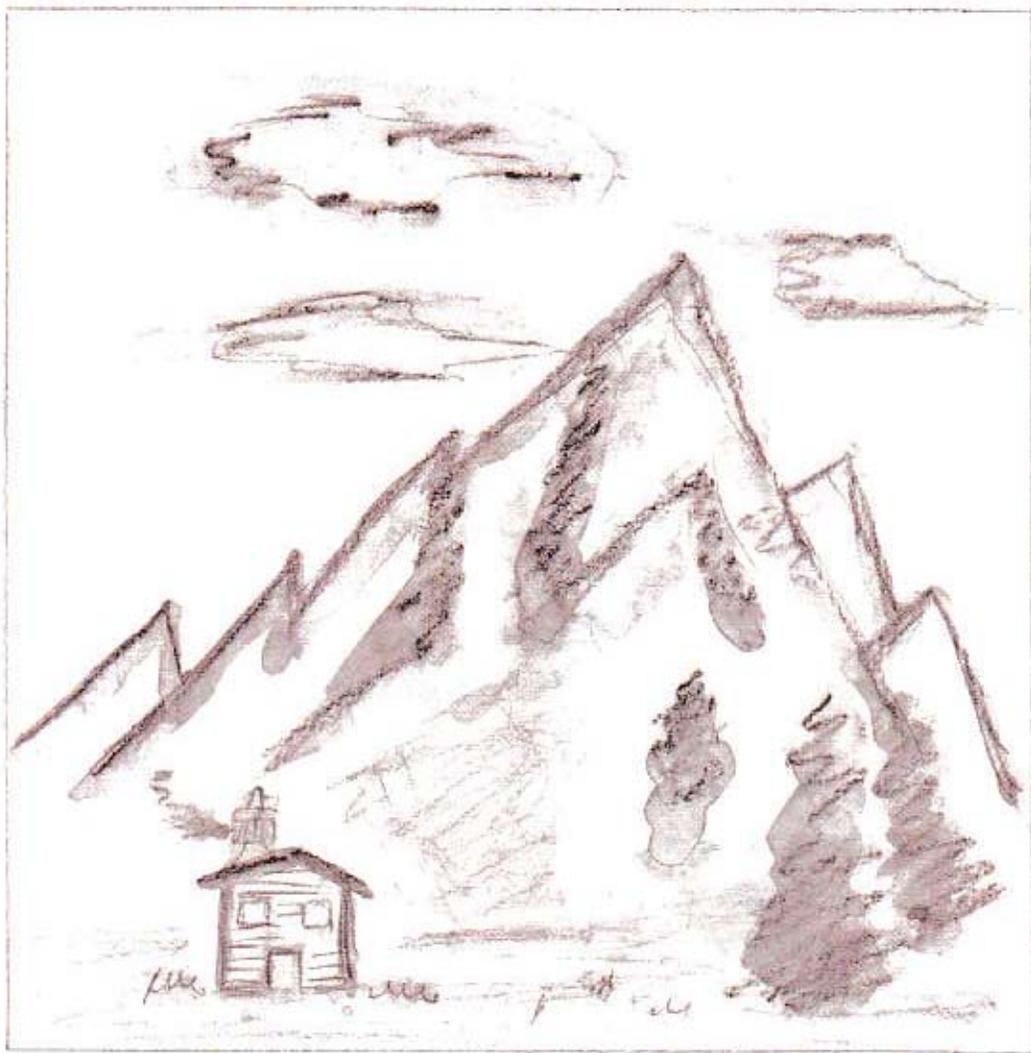
– Tiens razón –contestó o esquiruelo más calmo– isto ye bien polito. Nunca no pensé que podese aber-bi un puesto como iste.



E asinas siguieron o suyo camín. No estiú fázil, os dos lo sabeban antis d'empeziar á andar. Tenieron que pillar a espuenda de mayencos crexitos por as nieus d'as tucas, trescruzar fozes plenas de güembras e misterios, trepar por catarras con rocas que redolaban á o suyo paso, trabesar pozinos en do as suyas garras se quedaban enfangatas en o barducal, puyar á las tucas y esnabesar as cheleras de nieus cutianas e baxar enta os feners y esmuyirsen de l'aguaite de os cazataires.

Pero a la fin, i plegoron. Remeroron tot o camín que eban petenato e se dioron un abrazo plenos de goyo.

A broxa bibiba en una senzilla cabana de fusta en un abrigo de roca, protechita de l'aire, muito amán de a tuca de a montaña. Antis de que podesen trucar, a puerta s'ubrió y en a portalada amanexió a Broxa de as Boiras.



No yera como la eban prexinato, bestita de negro, con escoba en a man e borruca en a cara. Chusto lo contrario, lis parexió más bien una lola que los miraba con ternura. En a capeza lebaba una pañoleta ta guardar-se de l'aire, d'o sol e d'o frío, pero dixaba beyer a suya careta rosata con unos güellos que chitaban purnas. Amostraba las mans duras de treballar a tierra. Lebaba unas sayas y un debantal de cuadros y buen calzero ta petenar por o mon.

– ¿Qué soz mirando por istas tierras, tan luen de casa buestra?  
– preguntó a broxa con boz dulza.

No podeban asperar más y os dos de bez contestoron:

– ¡Miramos o fuego que nunca no s'amorta!

A Broxa de as Boiras cató dibertita enta o esquiruelo e l'onso. Tardó bels segundos en responder, como querendo desfrutar una miqueta más d'ixas caretas d'impazenzia. Á la fin se paró á charrar.

– E busatros lo me preguntaz? No ye aquí en do i trobarez o fuego que nunca no s'amorta.

L'onso y o esquiruelo se miroron bien tristos e pensoron que una bez más a suya meta parexeba que esclampaba, como un enmirallamiento, cuan yeran á punto de rozar-la.



– Aquí no bi ye –siguió a broxa– anque en reyalidá lo tengo debán de os míos güellos.

– Ye una mena de dobineta u bella cosa asinas u qué? –saltó o esquiruelo una miqueta canso de tanta ebasiba.

– O fuego que nunca no s'amorta solo bi esiste que en as falordias que as lolas rezentan –esplicó a broxa–. Toz lo encorren, pero solo que unos pocos baliens lo troban. Busatros ez feito un largo camín sin parar cuenta de que yera en el en do i trobabez o fuego que nunca no s'amorta, mientras que tos aduyábaz l'uno á l'atro dica plegar-bi. Agora mirar-tos enta os güellos e demandar-lis á os buestros corazons. Allora sabrez que o fuego se troba en o suyo interior e que fa que podaz conseguir cualsquier cosa que tos propongaz.

– Por o mundo –continó a broxa– tos trobarez creaturas talcuals, corriens, sin de rasmia, que s'aconortan con cualsquier

cosa, que baxan o tozuelo e reblan debán d'a dificultá. Pero no más que unas pocas plantan cara cuenta la bruxina, no creyen en as parolas "no puede estar, ye imposible", pretan os puños e os diens e se dizen á ers mesmos que os piez son ta caminar e sacan enerchías de do ya creyeban que no en teneban. Busatros soz d'istos zaguers. Busatros tenez o fuego que nunca no s'amorta.

O esquiruelo e l'onso se miroron, sonrisoron e se dioron un fuerte abrazo. Allora, replecoron as parolas d'a broxa e sintieron que teneba razón, que o fuego que nunca no s'amorta lis eba trayito enta la fin d'o mundo e que ya no teneban medrana porque podeban conseguir cualsiquier cosa que queresen.

- Creigo que tenemos que tornar-nos-ne -dizió l'onso charrando á lo esquiruelo.

- Sí, tiens razón, -contestó lo esquiruelo- encara tenemos muito camín enta casa.

– Muias grazias, Broxa d'as Boiras –diziron os dos de conchunta.

– Bai, ninos, si yo no he feito cosa –dizió a broxa con a riseta perén en a suya boca–. E siempre acordaz-tos de que o fogo que nunca no s'amorta no ye que un cuento ta que mais e pais aduerman a la catrinalla. Muias begadas a reyalidá ye más bonica que as falordias.

Se despidiron de a broxa, tornando á agradexer-li as suyas palabras y emprendiron o suyo camín ta zaga.

Sabeban que siempre bi abría una meta enta la que endrezar-sen, un motibo por o que lutar e que tot lo poderban conseguir con o fogo que eban descubierdo en o suyo interior. Se marcharon caminando mientres que o sol d'a tardada recortaba as suyas feaduras chunto á lo más alto de os mons.

Tornoron a pasar por ibons, ríos e clamors. Baxoron tucas, crenchas e sarras. Beyoron boiras de plebia e rosada en as matas.

Sintieron o zierzo, o bochorno, a bernera y o fagüeño. Petenoron por camins, biers, endrezeras e talladas. Trescuzoron praus, feners, faxas y articas. Tenieron medrana d'os cazataires y s'enfuegoron de beyer á os pastors.

Y a la fin, cuasi sin saber cómo, arriboron enta o camín en do los dos s'eban trobato feba bel tiempo.

– Ya i somos! –dizió l'onso.

– No, miá que agudo!, yo encara no he arribato enta casa mía –contestó o esquiruelo.

– Agora que sabes que tiens o fuego que nunca no s'amorta puedes ir-te-ne enta do te pete –dizió l'onso–. Puedes mesmo quedar-te tamién por istas bals.

– Casa mía ye muito luen e quiero arribar-ie, por istas bals as cosas son prou diferens.

L'onso cambió a cara e no creyeba que o esquiruelo estase charrando de beras. Pero en o fundo sabeba que no yera en chanza.

Se sintió prou tristo de pensar que ixe amigo con o que en eba compartito tantas d'abenturas, yera á punto de rancar enta muito luen.

– Te remeras de cuan me clabé ixa puncha en o pié? Pos agora noto como si una puncha gordisma me s'ese clabato en o más fundo.

– Ala, onso, no será ta tanto –dizió lo esquiruelo, quitando importanzia–. Tu sabes que yo tiengo que marchar enta casa mía.

– Ya, pero no puedo ebitar sentir-me asinas –contestó con tristura l'onso, e dos glarimas salieron d'os suyos güellos.

– Qué te pasa, onso? Yes plorando u qué? –dizió lo esquiruelo. Pero l'onso no podeba contestar.

– Piensa que tu tamién tiens o fuego que nunca no s'amorta en o tuyo interior –continó lo esquiruelo– y que deseguro que bas á fer cosas chenials por istas bals, conseguirás cualsquier cosa que te propongas.



L'onso remeró as parolas de Pinchán e pensó que á lo millor ixe paxaro barrenato teneba razón.

– Antimás –continó lo esquiruelo– cuan no puedas adormirte, chira la tuya capeza enta lo zielo e alufra las estrelas. Son as mesmas que beyeré yo. Ellas te charrarán de os suenios que se fan reyalidá.

– Tiens razón –dizió l'onso– Muitas grazias.

– De qué me das as grazias?

– Grazias. –tornó á dizir l'onso, fendo un chiquet silencio–. Grazias por aduyar-me á trobar o fuego que nunca no s'amorta.

Fin



Drento de Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, "O gua" ye una colección de literatura infantil e chobenil. Se i prebarán de publicar obras d'intrés ta todas as edaz, dende ninos/as que son empenziando á leyer con zinco u seis años, dica mozez e mozetas con catorze u quinze años á os que lis fa goyo leyer falordias e narracions d'abenturas. Os libros lebarán en toz os casos ilustracions e achuntarán á ra calidá de o testo aragonés una cudiata presentazió.

1. MONCAYOLA, Santiago, y VICÉN , Ana Cristina: *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 88 pl.

2. BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina: *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.

3. OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro: *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.

4. LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Loís, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía: *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.

5. BARIOS AUTORS: *Teyatro infantil en aragonés*. Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.

6. BARIOS AUTORS: *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

7. BENÍTEZ, Mª Pilar: *Chima. Besos royos en o canfranero*. Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.

8. ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.): *Recuerdos de l'onso chorche*. 2.ª edizió. Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.

**Zésar BIEC ARBUÉS** (Uesca, 1970) ye mayestro. Miembro de pleno dreito d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, do ha exerzito diferens responsabilidaz en a Chunta Direutiba, ha feito colaborazions en aragonés ta diferens periodicos e rebistas, como *Diario del Altoaragón*, *Siete de Aragón*, *Todo Huesca*, *Fuellas*. Profesor d'aragonés en diferens lugares, dende 1994 dica 2001 estió coordinador d'os cursos d'aragonés que organizaba o CFA con a colaboración d'a DGA en l'Alto Aragón. Estió profesor d'aragonés en colechios publicos de Chaca de 1997 ta 2001, asinas como coordinador en o Seminario Permanén de Luenga Aragonesa en o CPR de Uesca de 1999 ta 2001. Ye tamién autor de treballos, ponenzias e comunicazions sobre didautica e amostranza de l'aragonés, como "Didautica de l'amostranza d'a luenga aragonesa en Infantil y Primaria" (CPR, Uesca, 1998), "Os chuegos comunicatibos en l'amostranza de l'aragonés" (en *Autas d'a II Trobada*, Uesca, IEA, 2001), "Literatura infantil en aragonés" (V Trobada, IEA, 2008). Ye coautor de *Lizions de fabla aragonesa* (1998).

Como autor literario ha publicato barias obras de narratiba infantil e chobenil: *Bel puesto en a pantalla* (1995), con a que ganó o premio "O gua" ixa añada, e *Abenta-las ta ra mar* (2001), feita de conchunta con Cristina Laguarda, con a que otenió o premio "A carracla" de 1999.

"A selba menazata" (2002), feita en colaboración con Á. L. Sarvisé e C. Ibarz, que forma parte de o libro coleutibo *Teyatro infantil en aragonés* (2002), ye una chiqueta incursión en o teyatro ta ninos. Con "Augua de bida", una narración curta que tien como eszenario os Baños de Pandicosa e se publicó en o libro coleutibo *Capiscol* (2008), contrimuestra tamién l'ofizio de narrador en literatura ta adultos.

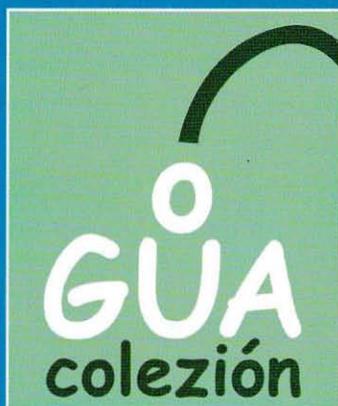
Con *O fuego que nunca no s'amorta* ganó ro VII Premio "O gua", de l'añada 2007. Ye una narración larga, cuasi una nobela curta, destinada á o publico infantil e chobenil, estando apropiata ta mozez e mozetas de seis á diez años. Desembolica ra istoria d'un onso e un d'un esquiruelo que se troban en o suyo camín, en busca d'o fuego que nunca no s'amorta. Ye una muito interesán aportazión a ra literatura infantil-chobenil. En a istoria, que se beye complementata por debuxos feitos por o mesmo autor, son d'acobaltar os aspeutos didauticos ta ra educazión en baluras como l'amistanza, a solidaridá e o treballu en común, e tot ixo en un eszenario que, de forma indreita, ofrexe una balurazión muito positiba d'a naturaleza e o meyo ambién.

*(Ta mozez e mozetas de 6 á 10 años)*

*Iste libro ye estato publicato con una aduya á proyeutos editorials d'o Departamento de Educación, Cultura y Deporte d'o Gobierno de Aragón.*







CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

O gua, 9

